

SOMMAIRE

SOMMAIRE	1
POUR EN FINIR AVEC LA CELEBRATION DE L'ANNEE 1968, UNE SI HEUREUSE ANNEE	2
HOMMAGE D'AUTEUR	6
SERVICE DE PRESSE	6
DONS DIVERS	7
NOTES DE LECTURE	8
REVUE DE PRESSE	9
NOUVELLES ACQUISITIONS	14
EXTRAIT DU CATALOGUE REVUES ET PERIODIQUES (DERNIERS NUMEROS RECUS)	19

Notre ami Gill Chaubon-Cévrant nous a quittés...

Depuis de nombreuses années il était un appui apprécié pour l'équipe du CID dont il était le Secrétaire...bien que le titre lui plaisait peu. Il assurait la recherche des ouvrages nouveaux: épluchait les catalogues, courait les rayons des librairies pour « traquer » les nouveautés; puis contacter les éditeurs francophones. Il lisait la plupart des ouvrages reçus pour en rendre compte dans le Bulletin, dont il rédigeait une grande partie. Il assurait aussi le suivi minutieux des périodiques.

Multiplés étaient les pôles d'intérêt de Gill, mais il avait une sensibilité particulière pour le théâtre et le cinéma. Il a su tout au long de ces années en faire bénéficier le CID et ses adhérents.

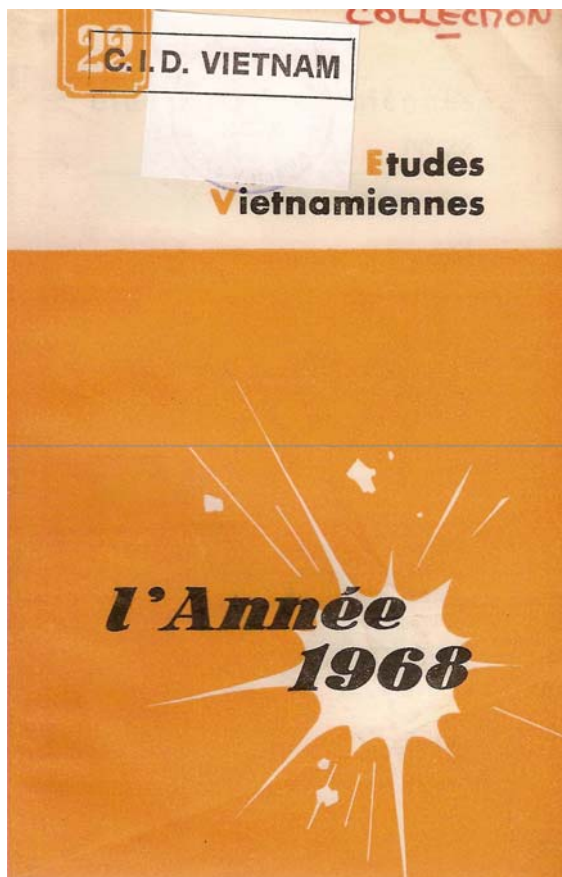
De famille enracinée dans l'Indochine coloniale, vietnamophile (sa grand-mère était vietnamienne) Gill était aussi attaché à la terre de ses ancêtres qu'aux valeurs de respect des peuples.

Sa dernière grande joie fut certainement sa récente visite au Vietnam avec ses deux enfants.

Nul ne soupçonnait, alors, la maladie qui allait le terrasser. Ensuite, bien qu'immobilisé depuis quelques mois, il se tenait toujours informé de notre activité. Ces tristes circonstances nous permirent cependant de connaître une autre facette, jusque là soigneusement cachée, de notre ami: il n'avait cessé, depuis cinquante ans, d'écrire des poèmes, qu'il commença à nous envoyer. Outre la qualité littéraire de ses textes, nous découvrièmes que ce timide, ce peu « causant » était un rebelle, toujours en lutte contre les inégalités, les injustices, et ce qu'il appelait la c...

Il va nous manquer, humainement, bien sûr et avant tout. Mais aussi dans notre activité associative.

POUR EN FINIR AVEC LA CELEBRATION DE L'ANNEE 1968, UNE SI HEUREUSE ANNEE...



Voilà donc notre troisième et dernier bulletin de l'année 2008, année où l'on a abondamment célébré en France, à grand renfort de nostalgie, le quarantième anniversaire de l'année 1968, dont le joli mai fut si joyeusement agité.

Au C.I.D., nous avons, aussi, mais à notre manière, fêté cet heureux anniversaire. Côté Vietnam, bien sûr ! Dans notre bulletin N° 1-08, Alain Ruscio a réalisé une revue de presse « rétro » en compulsant pour vous le dossier « Presse internationale et Guerre du Vietnam » que notre amie Françoise Direr¹, a patiemment et minutieusement constitué au cours de cette longue guerre. Avec l'année 1968, il avait un matériau intéressant et abondant, aussi a-t-il centré sa lecture sur les commentaires de « l'offensive du Têt », qui est pour lui, comme pour tous les historiens, l'événement ayant provoqué le « *basculement du rapport de forces* » dans la guerre du Vietnam.

Dans notre N° 2-08, nous avons signalé en revue de presse, le très intéressant dossier que « Le Monde-2 » a également consacré à l'« Offensive du Têt », dont « *l'effet de surprise, l'échelle inédite et l'intensité des combats traumatisent les américains*² ».

C'est pourquoi, en cette fin d'année 2008, à ceux de ses lecteurs, que l'année 1968 intéresse, non seulement pour la nostalgie de son printemps chaud, mais aussi parce que précisément, elle a été une année-clef, marquant un tournant décisif dans une guerre, que nous appelons « Guerre du Vietnam » et que nos amis Vietnamiens appellent « Guerre de destruction américaine », l'équipe du CID se doit de rappeler, qu'elle tient à leur disposition dans ses rayons, une autre mine d'informations en langue française, d'un intérêt considérable. Il s'agit d'informations portant non pas sur un mois ou un événement de cette année-là, mais sur toute sa longueur. Informations qui ne nous sont pas données rétrospectivement, mais livrées « à chaud ». Informations qui n'émanent pas d'observateurs ou d'historiens étrangers, mais bien de ceux-là même qui la vivaient, cette guerre, dans un quotidien atroce noyé de larmes et de sang.

¹ Fondatrice (1985) et Secrétaire Générale du CID-Vietnam, jusqu'en 2003, a pris une retraite bien méritée, mais elle suit toujours le travail de notre équipe, avec beaucoup d'amitié et une énorme indulgence.

² Le Monde 2 (31 mai 2008). Entretien avec Pierre JOURNOUD mené par Mattea BATTAGLIA.

Cette source d'informations d'une valeur inestimable est le Numéro spécial, intitulé tout simplement « **L'année 1968** », de la revue « **Études vietnamiennes**¹ », publié à Hanoi au début de l'année 1969. Vraiment à chaud, donc ! Et sans commentaires ni analyses : du brut à l'état pur ! Et parfois très brut !

L'objectif des rédacteurs de ce numéro spécial était de donner « *une chronologie détaillée des faits militaires, politiques, diplomatiques* » qui avaient marqué l'année écoulée. Nos lecteurs pourront donc vivre AU JOUR LE JOUR, du 1er JANVIER au 31 DÉCEMBRE, tous les événements de cette « *année particulièrement chargée* », une année sans relâche, sans dimanches ni jours fériés. Une année sombre et terrible, mais pourtant aussi une année lumineuse et au long de laquelle, pour nos amis Vietnamiens, l'espoir en la victoire finale n'a jamais vacillé.

Nos lecteurs y trouveront aussi bien le « *... plan en quatre points envoyé au Président Johnson par le Général Ridgway...* » (17 janvier) qu'un « *... télégramme du président Ho Chi Minh au président Nguyen Huu Tho et au CC du FNL au lendemain des victoires des premiers jours du printemps* » (4 février)

Certains communiqués leur paraîtront laconiques dans leur brutale brièveté, mais ils y liront entre les lignes, toute la tragédie d'un quotidien insupportable :

« *Bombardements sauvages sur la commune de Nhan Loc (...) 67 morts et blessés (10 juin)*
Raid US sur Xa-Doai, la cathédrale, l'église, l'évêché, le séminaire (...) transformés en ruines, 74 personnes tuées ou blessées (21 juillet).

Des B 52 ont déversé 1900 tonnes de bombes sur quatre communes de Vinh Linh (20 septembre).

La ville de Vinh sauvagement bombardée par les avions américains : 67 morts et blessés (11 avril).

Avec régulièrement, des bilans terrifiants :

Le nombre des raids américains contre la RDVN en Août s'élève à 6500 (31 Août),

et dans le même temps, des « victoires » aussi bien sûr, mais annoncées sans triomphalisme ; pour ce même mois d'Août, précisément :

« *59 appareils US abattus par la Défense de la RDVN* » (31 Août)

« *Le 2900ème appareil US abattu en RDVN* » (8 mai)

ou encore : « *Une colonne motorisée américaine tombe dans une embuscade à 100 km. au nord de Saïgon : 140 G.I. tués ou blessés, 20 véhicules détruits et 5 hélicoptères abattus (27 décembre)*

Mais le Vietnam prend le temps aussi de regarder comment cette guerre est vue dans le reste du monde :

« *300 G.I. refusent d'aller au Vietnam et demandent à la Cour Suprême d'intervenir en leur faveur* » (1^{er} octobre)

« *Johnson demande un crédit supplémentaire de 3,8 milliards de dollars pour la guerre du Vietnam* » (27 décembre)

« *Cent mille personnes manifestent à Londres contre la guerre au Vietnam* » (27 octobre)

Et on en rirait même parfois, si ce n'était pas misérablement triste :

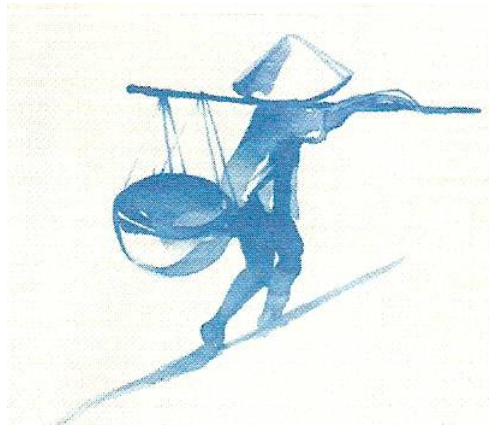
¹ Revue trimestrielle francophone fondée à Hanoi en 1964 (Editions en Langues Etrangères devenues Editions Thê Gioi) par le Dr. NGUYEN KHAC VIEN (auquel a succédé notre ami HUU NGOC, qui aujourd'hui, âgé de 90 ans, en assure toujours la publication.

« *Le journal parisien Le Monde révèle que l'administration fantoche à Paris a payé 50 francs à quiconque accepte de venir « saluer » Nguyen Cao Ky à son arrivée à Paris* » (12 décembre)

Haïphong, Vinh, Saïgon... le Vietnam, du Nord au Sud, mais aussi l'année 68 au Vietnam, vue de Londres, Washington ou Paris... Nous serons heureux de faire revivre à nos lecteurs, chacune des trois cent soixante six¹ journées de cette année 1968, si loin, si proche. Tant de petites choses ou d'évènements essentiels pour le monde entier, qui ont fait une histoire, qui sont devenus l'Histoire.

Certes, l'Histoire ne s'est pas arrêtée là. Après cette terrible année 1968, l'année « *la plus sanglante au Vietnam depuis l'intervention des US en 1965...* » (30 décembre) il aura fallu encore sept longues années, pour que la victoire finale éclate, pour que le Vietnam envahi, blessé, meurtri, violé, déchiré, soit enfin libéré, réunifié. En paix. Mais ceci est une autre histoire !...

Pour l'instant : bon et heureux anniversaire ! Et que l'année 68 reste pour tous, avec le recul du temps, une année pas toujours heureuse certes, mais du moins une année riche d'actions et d'évènements qui ont eu des conséquences heureuses.



¹ 1968 fut une année bissextile et le 29 un jour comme les autres : « *Bombardements US du village Co Nhue dans la périphérie de Hanoi : 29 tués dont 17 enfants, 12 blessés* » (29 février).

HOMMAGE D'AUTEUR

BUI TRÂN PHUONG. *Vietnam 1918-1945. Genre et modernité: perceptions et expérimentations.*

Université LYON 2- Lumière. Thèse de Doctorat sous la dir. du Pr. F.Thébaud. 2008.

Un travail de recherche considérable sur la condition des femmes au Vietnam, dans la première moitié du 20e siècle. Pour notre auteure : « *le début du 20e siècle fut pour l'histoire du Vietnam, une époque charnière où s'opèrent le passage à la modernité, l'intégration au monde moderne, l'auto reconnaissance de son identité nationale (...)* Entre 1918 et 1945, Bui Tran Phung « *se propose donc de privilégier les réponses féminines et féministes apportées à la problématique de la société vietnamienne* » (Un commentaire plus détaillé de cette thèse figure sur le site du CID « www.cidvietnam.org »)

SERVICE DE PRESSE

Gérard CHALIAND. *Guérillas. Du Vietnam à l'Irak.*

Hachette littératures. Col. Pluriel. 2008

« Théoricien de la guérilla, spécialiste des problèmes politiques et stratégiques du monde contemporain, Gérard Chaliand (...) témoigne des luttes armées dont il a été l'observateur depuis 40 ans... »



THANH-VAN TÔN-THẬT. *Le pays d'avant.* Poèmes. Illustrations de Nicolas Journaud. Ed. Portaparole, 2007

Très joli recueil de poèmes d'exil et d'amour, finement illustrés par Nicolas Journaud, écrits

« *Pour ceux qui sont loin
Dans des pays de pluie
De brouillards froids
Et de grande solitude...* »

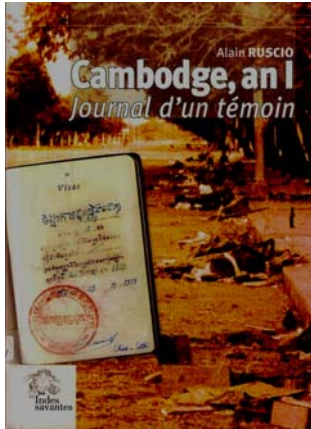
François TOURANE. *Vietnam, mémoires vives.*

Préface de Jean Lacouture.

Ed. Lonely Planet (Convergences), 2007

« De Hanoi au delta du Mékong, François Tourane a entrepris une longue promenade à travers le Vietnam d'aujourd'hui, celui qui oublie peu à peu le terrible 20e siècle (...)

Dans ce récit intimiste et sensible, François Tourane entame lui aussi un retour vers l'ancienne Indochine (...) à la recherche du fantôme de son grand-père dans la baie de Ha-Long... »



Alain RUSCIO. *Cambodge an I. Journal d'un témoin.*

Ed. Les Indes Savantes. Paris 2008. B-1561

Cet ouvrage est composé des « Carnets » tenus entre janvier 79 et avril 80, par l'historien Alain Ruscio, le *premier occidental à pénétrer au Cambodge après la chute de Pol Pot*, ainsi que des articles envoyés par l'auteur au quotidien « L'Humanité ».

Un témoignage bouleversant, mais aussi une analyse politique « à chaud » d'évènements complexes, qui se révèle après trente ans d'une étonnante lucidité.

L'excellente préface de Raoul Mac Jennar reconstitue, avec beaucoup de clarté, le contexte historique et politique.

Vous trouverez un commentaire plus complet de cet ouvrage sur :

« www.cidvietnam.org »

Bertrand GODBILLE. *Indochine, dernière.* Roman.

Paris, Éd. Anne Carrière, 2008. Cote : B 1547

On a du mal à entrer en empathie avec ce narrateur, un jeune orphelin dont le père est mort à Dien Bien Phu en 1954. La révélation finale ne surprend guère, tant elle est annoncée au fil du récit. Elle bouleverse cependant le narrateur, mais, malgré tout, il semble toujours penser comme son grand-père « *arrivé à Saïgon, en Cochinchine, comme on disait alors, pour y faire fortune* », qui « *parlait toujours de l'Indochine comme d'un pays qui était le sien.* »

Albert CLAVIER ; *De l'Indochine coloniale au Vietnam libre, je ne regrette rien.*

Paris, Ed. Les Indes Savantes, 2008. 205 p.

Voilà un parcours clairement décrit... et fièrement revendiqué ! Albert Clavier a lié sa vie (au point, parfois, souvent, de la risquer) au combat du peuple vietnamien, il y a plus d'un demi-siècle. Engagé dans l'armée française en 1945, envoyé en Indochine, il comprend vite que cette guerre n'est pas la sienne : il se rallie au Viet Minh, y connaît les exaltations et les difficultés du maquis, puis de la vie à Hanoi. En 1963, en désaccord avec une certaine maoïisation du pays, il le quitte. Un témoignage rare, une vue de l'intérieur d'un certain Vietnam d'un passé pas si lointain.

DONS DIVERS

MAI THI TU & LE THI NHAM TUYET. *La femme au Vietnam.*

Hanoi, Éd. en langues étrangères (2e éd.), 1978. Cote : A 715

Histoire de la condition féminine au Vietnam des origines à 1978.

Complément à la thèse de Bui Tran Phuong (cf. Hommage d'auteur page 4)

Resteront à étudier les périodes de l'après-guerre, de l'après Doi Moi et du début du 21e siècle !

NOTES DE LECTURE

Recherche sur la qualité de l'éducation dans la province de Khanh Hoa, Vietnam.

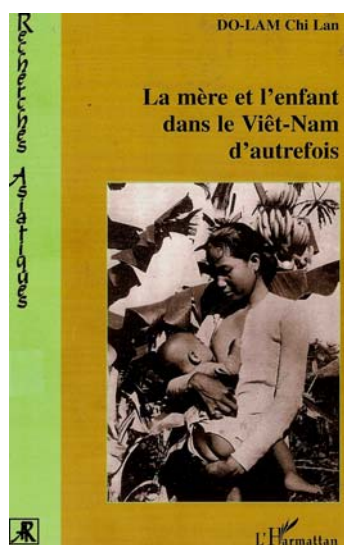
Sous la direction de HENAFF Nolwen et TRAN THI KIM THUAN.

Phnom Penh, Éd. Aide et Action. 2008

Ce travail de recherche a été mené en partenariat par une ONG de développement (Aide et Action) et un Institut de Recherche scientifique (IRD). Il est particulièrement intéressant dans la mesure où des chercheurs vietnamiens y ont été associés, et sera sans aucun doute très utile au Vietnam. *L'émergence de la qualité comme condition nécessaire au développement de l'Éducation* est en effet un phénomène récent, surtout au Vietnam où dans l'urgence, on s'était surtout préoccupé de l'aspect quantitatif de l'Éducation et où aucune étude sérieuse n'avait été faite dans le domaine du qualitatif.

Les auteurs après avoir rappelé, avec beaucoup de précision, le contexte historique et la situation actuelle, nous donnent le résultat de leurs enquêtes de terrain, menées en 2007, dans des écoles maternelles et primaires ainsi que dans des collèges d'enseignement général. Leur grille d'évaluation concerne *les rémunérations et les tâches des enseignants ainsi que leur évaluation, leur formation initiale et continue*, mais aussi *l'accès à l'école, le matériel pédagogique et la taille des classes*, ou encore *les parents et l'école* etc.... Ils proposent des conclusions et recommandations très argumentées mais prudentes, qui peuvent aussi bien porter sur « Réexaminer les contenus de l'Enseignement » que « Prévenir les abandons scolaires pour raisons financières », « Renforcer les relations entre la famille et l'École » ou encore, « Valoriser le travail des enseignants. » etc.

A noter que cet ouvrage a été également publié en langue vietnamienne par les Éditions Thê Gioi de Hanoi. Les deux éditions sont disponibles au CID-Vietnam.



DO-LAM CHI LAN. *La mère et l'enfant dans le Vietnam d'autrefois*. 2^e édit. Paris, L'Harmattan 2008. Cote : B 1560

Réédition d'un ouvrage de 1998, avec lequel l'auteure souhaitait que son travail de recherche sur les us et coutumes entourant la maternité et l'enfance dans l'ancien Vietnam, puisse "contribuer à la compréhension des faits actuels" et aussi "aider un tant soit peu les enfants du Vietnam". Elle y fait donc revivre pour notre plus grand plaisir, au son de la petite musique des berceuses et comptines de son enfance, toute une communauté, enveloppant de sa sagesse et de son histoire, amis aussi de sa morale et de son humour, le petit d'homme qui va naître, qui est né, qui grandit... afin de le mener par la main jusqu'à l'âge d'homme. Un très beau livre plein de sagesse et de grâce. Vous trouverez un commentaire plus complet de cet ouvrage sur le site du CID. "cidvietnam.org"

REVUE DE PRESSE

LE MONDE 2. N° 224 (31/05/08).

À croire que l'éditorial de notre Bulletin 1-2008 a été entendu ! Alain Ruscio y regrettait que la Grande Presse ait « *quasi passé sous silence le 40e anniversaire de l'offensive du Têt* », au Vietnam. Nous trouvons dans ce numéro, un dossier d'archives sur ce sujet : Dans un entretien avec Mattea Battaglia, l'historien Pierre Journoud y *décrypte cet événement-clé de la guerre*.

Nous pouvons y lire en dossier d'archives, des articles de Marc Riboud (*Huê, ville assassinée*. Le Monde 13 avril 1968), de Jacques Amalric (*My Mai, L'horreur a un nom*. Le Monde 13 nov. 1970) d'André Fontaine (*Les conditions de la paix*. Le Monde 3-4 nov. 1968), ainsi que des extraits d'un article de Jean-Claude Pomonti (*La parole aux bourreaux*. Le Monde 20 nov. 1989). Un calendrier des événements (1945-1975) complète ce dossier illustré par quelques photos mythiques et d'autres moins connues, mais très parlantes.

LES CARNETS DU VIETNAM. N° 18. Mai 2008.

Ce n° 18 est sorti alors que notre bulletin N° 2 était sous presse. Mais il n'est pas trop tard pour dire tout le bien que nous en pensons et tout le plaisir que nous avons eu à lire ce numéro aussi intéressant, et aussi joliment illustré que ses prédécesseurs. Et bien sûr pour dire à nos lecteurs que la collection complète des Carnets est disponible au CID.

Actualité, Politique, Histoire... les thèmes abordés sont variés. (Sans oublier -dieu merci !- le fantôme de Gérard GORRIDGE, qui a fait une apparition malicieuse au Festival de Hué).

Notons, dans ce numéro, une place particulière pour les arts, avec une jolie chronique de Chanh Mouniama : « Arts en effervescence » mais aussi quelques zooms sur :

- La peinture, avec un « profil » de Tran Luu Hau par Duong Tuong
- La sculpture, avec un hommage à la sculptrice Diem Phung Thi par Nguyễn Xuan Hung
- Le cinéma, avec un article d'Alain Guillemin et une chronique du livre bilingue (français anglais) de Philippe DUMONT et al. « Le cinéma vietnamien ».
- La poésie, avec une présentation de Hoang Hung et de sa fille Ly Hoang Ly. Textes et traductions des poèmes par Duong Tuong.
- La littérature enfin, avec comme toujours, les commentaires très pertinents des nouveautés de l'Édition. Dans cette rubrique, dont nous ne pouvons rendre compte dans son intégralité, tant elle est riche, nous relevons deux « indispensables » et une curiosité.

Le premier des indispensables est « à paraître » aux Éditions des Indes Savantes : il s'agit d'une « **Histoire et Anthologie de la littérature vietnamienne des origines à nos jours** » et le seul nom de l'auteur de cet ouvrage est une garantie de qualité, voire de perfection : il s'agit en effet du Professeur LE THANH KHOI, qui a bien voulu confier aux « Carnets » quelques « bonnes feuilles » de son ouvrage : de quoi nous mettre l'eau à la bouche !

Dans un genre très différent mais tout aussi indispensable, le livre de l'économiste Philippe DELALANDE « **Vietnam, dragon en puissance** » (édit. L'Harmattan) dont Philippe Dumont nous dit qu'il est « *un livre important, majeur, et qui permet d'avoir en main toutes les clés pour comprendre l'évolution du Vietnam contemporain.* »

Quant à la curiosité, il s'agit du livre « *magnifique* » de Pierre FOULON paru à Hanoi en 1934 « **Printemps et Automne** » Livre épuisé et sans doute introuvable, dont un exemplaire complet, photocopié d'un exemplaire numéroté, est disponible au CID.

LE COURRIER DU VIETNAM N° 4425 (15/06/08).

Huu Ngoc nous propose une chronique historico-politique, nous rappelant que « *un des secrets de la réussite de Ho Chi Minh est sa capacité de gagner l'adhésion à la Révolution Nationale (...) d'éléments des couches privilégiées de la population aristocrates, bourgeois, hommes d'affaires...* » et il nous donne comme exemple « *l'illustre famille des ducs Ho Dâc alliée à la dynastie régnante des Nguyễn...* » Une véritable saga qui « *mérite un roman fleuve* ». Hélas, conclut-il « *nous manquons de plume pour cela* ».

Dans ce même numéro un reportage sur le tournage en France et à La Réunion d'un documentaire vietnamien « *retracant la vie des trois empereurs de la dynastie des Nguyễn(...) condamnés à la déportation à l'autre bout du monde en raison de leur refus de faire allégeance.* »

Confrontant ces deux articles nous suggérons aux cinéastes vietnamiens de ne pas laisser tomber dans l'oubli la famille Ho Dac... S'il n'y a pas de plume pour un roman fleuve, pourquoi pas un téléfilm, docu-fiction ?

LE COURRIER DU VIETNAM N° 4479 (17/08/08).

La chronique de Huu Ngoc donne à réfléchir :

Commentant chaleureusement l' « Histoire de la médecine - Introduction à l'épistémologie- » des français Armand Cénac et Claude Chastel, qui pose la question suivante : « *La culture générale est-elle indispensable à la formation médicale ?* », Huu Ngoc répond : « *notre médecine traditionnelle dit : Oui !* » Et il précise : « *Dans l'ancien Vietnam, jusqu'à l'arrivée des français, il n'y avait pas d'École de Médecine, sauf à la Cour Royale. Les médecins se recrutaient parmi les lettrés (...) ils apprenaient le métier auprès des médecins professionnels ou se frayaient la voie en déchiffrant les deux classiques de la médecine chinoise...* ».

LE COURRIER DU VIETNAM N° 4496 (7/09/08).

- A l'ère des hôpitaux privés : Double page très intéressante sur *l'essor du secteur privé dans la santé*. Avec notamment *les mesures promulguées par le gouvernement depuis le début de l'année, visant à susciter l'intérêt des investisseurs dans le domaine du traitement et des soins médicaux.*

- Renouveau du système éducatif : Pleine page avec *... parmi les priorités, le développement des programmes de formation universitaire à orientation professionnelle.*



L'ECONOMIE DANS LE COURRIER DU VIET NAM.

Artisanat et industrie/ Économie de marché et socialisme ; deux articles à mettre en parallèle :

N° 4431 (22/06 /08)

Développement des villages de métier sur le long terme.

Dans la province de Quang Nam (centre) 61 villages d'artisanat emploient des milliers de travailleurs locaux. « *Les établissements de production de ces villages connaissent une croissance moyenne de 8 à 12% par an.* » À noter que des « *agences de tourisme ont inauguré des circuits dans les villages de culture légumière de Tra Quê, de poterie de Thanh Ha et de menuiserie de Kim Bang* »

N° 4437 (29/06/08)

Actionnarisation des entreprises publiques et réussite :

En exemple, le groupe « Vinatex » (textile et habillement). « *En général, plus de 90% des entreprises voient leur bénéfice augmenter de 20% après la reconversion* », mais il y a aussi de véritables miracles économiques et le rédacteur de cet article nous cite la compagnie de confection Hung Yên, qui « *a vu ses bénéfices augmenter de 73,9% après l'actionnarisation* ». Il note aussi l'amélioration des conditions de travail des ouvriers et la hausse de 30 à 50% de leurs revenus.

Mutation dans le secteur financier :

N° 4467 (3/08/08)

« *Explosion des Banques commerciales* »

« *Fin 2007, de nombreuses banques commerciales ont vu le jour : FPT, Bao Viêt, Liên Viêt, Nang Luong (...)* A rappeler qu'il y a dix ans, aucune création n'était autorisée... »

L'agriculture, secteur le plus important, mais... :

N° 4455 (20/07/08).

« *Environ 3/4 de la population vietnamienne vit de la terre. Le Gouvernement élabore un projet global de développement du secteur agricole et des campagnes*»

Quatre pages très intéressantes sur le secteur agricole : Culture du riz bien sûr (et recherche agronomique avec notamment les travaux du Dr. Nguyen Thi Tran) mais aussi de l'hévéa (province de Gia Lai).

N° 4461 (7/07/08)

Une page entière consacrée à la nécessaire motorisation de la riziculture « *pour accélérer son industrialisation et (...) réduire le coût de production comme les pertes, mais aussi pour pallier la pénurie de main d'œuvre...* ».

Quant à la culture des fruits, c'est « *une réorganisation de fond* » qui s'impose.

N° 4467 (3/08/08)

Encore une pleine page consacrée à l'agriculture : *« S'il se fonde uniquement sur la riziculture, jamais le delta du Fleuve Rouge, tout comme son homologue au sud, ne pourra s'enrichir. Le programme douloureux et commun à ces régions est de développer l'industrie sans laisser en arrière l'agriculture »*

L'artisanat toujours à l'honneur :**N° 4455 (20/07/08)**

Dans la province de Hai Duong : Renaissance des arts du feu, grâce à la détermination des céramistes d'autrefois.

LE CINEMA DANS LE COURRIER DU VIET NAM.**Le 7ème art cherche à se professionnaliser :****N° 4467 (3/08/08)**

« Le non professionnalisme est perçu à tous les niveaux de la production et de la distribution cinématographique... »

Recherche de solution en cette époque où l'économie est en pleine expansion, la question se pose : *« Pourquoi le 7ème Art ne s'épanouit-il pas ? »*

Y aurait-il une réponse anticipée à cette question, dans l'article suivant :

Les viets kieu, une nouvelle force pour le 7ème art national :**N° 4431 (22/06/08)**

Avec notamment ceux de la diaspora américaine : *« cette entrée prolifique de cinéastes viet kieu depuis quelques temps, promet toujours plus de nouveautés et cette fois en termes de qualité professionnelle, pour le cinéma national, espère-t-on. En effet la plupart d'entre eux sont de purs produits de Hollywood. »*

Mais est-ce vraiment ce que peut souhaiter le cinéma vietnamien, pour un vrai développement ? En effet ces cinéastes *« ont tendance, pour la plupart, à cibler une clientèle d'outre-mer plutôt que vietnamienne. »*

Hélas !... Le premier public qui devrait être visé par un « vrai » cinéma vietnamien, serait le public vietnamien. C'est paradoxalement à cette seule condition que pourraient être préservées une spécificité, une authenticité, qui en feraient un cinéma national à vocation internationale.

Et en guise de conclusion, dans le**N° 4473 (10/08/08)**

Une pleine page est consacrée au projet de film *Le chagrin de la guerre*, adaptation par Nicholas Simon (un jeune réalisateur américain) du roman de Bao Ninh qui, nous rappelle-t-on, a *« reçu le Prix de l'Association des Écrivains du Vietnam en 1991 »*.

ÉTUDES VIETNAMIENNES. N° double 167-168 (1 et 2-2008)

◆ Un dossier d'ethnologie sur la minorité Katu, vivant de la culture du riz sur brûlis, mais pour qui « *la chasse joue un rôle très important dans son économie* », mais pas seulement dans l'économie, car la chasse est pour les Katu « *avant tout une affaire de relation entre les esprits et les hommes* ». Un dossier passionnant sur la chasse chez les Katu et sur « *les croyances et les rites qui s'y rattachent* ». Dossier rendant compte du travail exemplaire effectué sur le terrain entre 2003 et 2005, par un groupe de chercheurs suédois (Univ. de Göteborg) et vietnamiens (Musée d'ethnographie de Hanoï). Ce travail a déjà donné naissance à un livre de Luu Hung en vietnamien et en anglais : « *Contribution à l'ethnographie Katu* ».

◆ Dans ce même numéro, on trouve également :

- Plusieurs chroniques toujours aussi intéressantes, de Huu Ngoc, dont une sur « les cheveux », bien surprenante.
 - Une très belle et très riche chronique de Pierre Darriulat sur l'ouvrage autobiographique de Dang Van Viet, *le Tigre de la R.N.4*. « Souvenirs d'un colonel Viet Minh. 1945-2005 »
- La chronique de *Printemps et Automne* de Pierre Foulon, un ouvrage magnifique, mais hélas introuvable... sauf au CID-Vietnam où il en existe une copie intégrale.

DOAN KÊT (Édition en français). N° 511-512 (Eté Automne 2008)

Dans ce numéro, nous relevons :

- Un dossier « énergie » faisant le point sur l'exploitation des sources d'énergie au VN , de l'énergie nucléaire à l'énergie solaire en passant par les éoliennes, le charbon etc....
- Concernant l'énergie, notons également une interview de M. Vu Dung, vice-ministre des affaires étrangères de la R.S. du VN, sur le problème des frontières maritimes avec la Chine, pour l'exploitation du pétrole en mer de l'est et dans le golfe du Bac Bo.



NOUVELLES ACQUISITIONS

RUBRIQUE	LEGENDE
AUTEUR	Langue : D=Allemand ; E= anglais ;
Titre (traduction du titre vietnamien)	F= français ; I= italien ; S= espagnol ; V= vietnamien
Lieu d'édition, éditeur, année d'édition	Cote CID

BIOGRAPHIE

BUANNIC YVES

L'enfant du large: autobiographie

Paris, Presse de la Renaissance, 2007-F-B1517.

CONTES ET LEGENDES

DO-LAM CHI LAN

Contes du Vietnam. Enfance et tradition orale.

Paris, L'Harmattan, 2007-F-B1527.

HOAI VIET

Nguoi dep cung hang (La dame de la pleine lune: contes du Viet Nam)

Paris, Ed. L'Harmattan, 2006-V-B1519.

CULTURE

BUI QUANG THANG et al.

Van hoa phi vat the o Hoi An (La culture immatérielle à Hoi An)

Hanoi, NXB The Gioi, 2005-V-C3398.

GOODMAN JAMES EDWARD

Uniquely Vietnamese

Hanoi, The Gioi Publishers, 2005-E-C3395.

HUU NGOC

A la découverte de la culture vietnamienne

Hanoi, Ed.The Gioi, 2006-F-B1524.

NGUYEN TRAN BAT

Van hoa va con nguoi (La culture et l'homme)

Hanoi, NXB Hoi Nha Van, 2005-V-C3406.

PHAN HONG GIANG et al.
 Van hoa phi vat the o Ha Noi (Culture immatérielle à Hanoi)
 Hanoi, NXB The Gioi, 2005-V-C3401.

DEUXIEME GUERRE D'INDOCHINE

NGUYEN LUONG BANG et al.
 Reminiscences of Ho Chi Minh
 Hanoi, The Gioi Publishers, 2005-E-B1522.

DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Viet Nam's integration in progress
 Hanoi, The Gioi Publishers, 2004-E-B1516.

DICTIONNAIRE

DO VAN NINH
 Tu dien chuc quan Viet Nam (Dictionnaire des titres de mandarins au Viet Nam)
 Hanoi, NXB Thanh Nien, 2005-V-C3387.

DROIT DU TRAVAIL

NGUYEN HUU CHI, NGO TUAN DUNG, PHAM THANH VAN
 Hoan thien thuc thi phap luat ve lao dong nu trong doanh nghiep ngoai nha nuoc (Améliorer et
 appliquer le droit du travail des femmes dans les entreprises non étatiques)
 Hanoi, NXB Tu Phap, 2005-V-C3403.

HISTOIRE ANCIENNE

NGUYEN THE LONG
 Bang giao Dai Viet trieu Ngo, Dinh tien Le Ly (Les relations diplomatiques sous les dynasties
 des Ngo, Dinh, Le et Ly antérieurs)
 Hanoi, NXB Van Hoa Thong Tin, 2005-V-C3386.

HISTOIRE COLONIALE

HO CHI MINH
 Le procès de la colonisation française et autres textes de jeunesse
 Pantin (France), Le temps des cerises, 2007-F-B1531.

HISTOIRE GENERALE DU VN

GENDRE CLAUDE
 LE DE THAM (1858-1913): un résistant vietnamien à la colonisation française.
 Paris, L'Harmattan, 2007-F-B1518.

MASSON ANDRE
 Ha Noi: giai doan 1873-1888 (Hanoi 1873-1888)
 Hanoi, NXB Hai Phong, 2003-V-C3394.

NGUYEN VINH PHUC
 Ha Noi: thanh pho nghin nam/ Hanoi mille ans d'histoire

Hanoi, NXB Nong Nghiep, 2002-V-B1530.

INVESTISSEMENT

DINH TRONG THINH

Thuc day doanh nghiep Viet Nam dau tu truc tiep ra nuoc ngoai (Encourager les entreprises vietnamiennes à investir à l'étranger)

Hanoi, NXB Tai Chinh, 2005-V-C3405.

LINGUISTIQUE

VUONG TOAN

Cac nha nghien cuu ngon ngu hoc Viet Nam / Chercheurs vietnamiens en linguistique

Hanoi, NXB Khoa Hoc Xa Hoi, 2005-V-B1534.

LOIS

Chinh sach va quyet dinh moi ve kinh doanh.(Politique et nouvelles décisions sur les investissements). Hanoi, Trung Tam Thong Tin/ Uy ban ke koach nha nuoc, 1992-V-B1538.

PHAM KIM DUNG; TRAN MINH TRONG

Hoi dap ve luat ngan sach nha nuoc va cac van huong dan thi hanh (Questions et réponses à propos des lois sur le budget de l'Etat et des prescriptions pour leur application)

Hanoi, NXB Lao Dong-Xa Hoi, 2004-V-C3396.

MEDECINE SPECIALISEE

HOFFET-GACHEUX MARIE-EVE

Réflexion sur la mise en place de la pédopsychiatrie au Vietnam

Paris, Université Paris 13, 2007-F-B1525.

MEDECINE TRADITIONNELLE

HOANG BAO CHAU

Noi khoa hoc co truyen (Médecine interne traditionnelle)

Hanoi, NXB Y Hoc, 2006-V-C3391.

MODE DE GESTION

Chinh sach va quyet dinh moi ve kinh doanh (Politique et nouvelles décisions sur les investissements)

Hanoi, Trung Tam Thong Tin/ Uy ban ke koach nha nuoc, 1992-V-B1538.

OUVRAGES GENERAUX SUE LE VN

Tap ban do hanh chinh Viet Nam/Vietnam administrative atlas

Hanoi, NXB Ban Do, 2005-V-B1539.

POLITIQUE ECONOMIQUE

DINH VAN AN

Quan niem va thuc tien phat trien kinh te, xa hoi toc do nhanh, ben vung chat luong cao o Viet Nam (Conception et application: développement économique et social, rapide durable et de haute qualité, au Vietnam). Hanoi, NXB Thong Ke, 2005-V-C3404.

DINH VAN AN et al.

Quan niem va thuc trien kinh te, xa hoi, toc do nhanh, ben vung chat luong cao o Viet Nam (Théorie et pratique: développement économique et social au Vietnam, rapidité, stabilité et qualité). Hanoi, NXB Thong Ke, 2005-V-C3390.

PREMIERE GUERRE D'INDOCHINE

NGUYEN LUONG BANG et al.

Reminiscences of Ho Chi Minh
Hanoi, The Gioi Publishers, 2005-E-B1522.

VO NGUYEN GIAP

En route vers Dien Bien Phu
Hanoi, NXB The Gioi, 2005-F-C3400.

RECIT

VO QUANG YEN

Gui thuong ve Hue (Retour sentimental à Hué)
Hanoi, NXB Van Hoc, 2006-V-B1520.

ROMAN-NOUVELLE

BANG VIET et al.

Ha Noi: 50 mua thu (50 automnes à Hanoi)
Hanoi, NXB Hoi Nha Van, 2004-V-C3399.

BAO NINH

Noi buon chien tranh (Le chagrin de la guerre)
Hanoi, NXB Van Hoc, 2006-V-C3392.

CHU LAI

Le mendiant du passé
La Tour d'Aigues (France), Ed. de l'Aube, 2007-F-B1537.

DUONG THU HUONG

Itinéraire d'enfance
Paris, Sabine Wespieser, 2007-F-B1523.

LAM NGU DUONG

Khoi lua Kinh Thanh (La guerre dans Pékin)
Thuan Hoa, NXB Thuan Hoa, 2004-V-C3402.

NGUYEN HUY THIEP

Mon oncle Hoat
La Tour d'Aigues (France), Ed. de l'Aube, 2008-F-B1535.

PHAM NGOC TIEN

Tan den dom do (Le point de feu s'est éteint)
Hanoi, NXB Van Hoc, 2006-V-C3388.

TRAN THI HAO

La jeune fille et la guerre
Paris, L'Harmattan, 2007-F-B1528.

TRUNG TRUNG DINH
Lac rung (Perdu dans la forêt)
Hanoi, NXB Van Hoc, 2006-V-C3389.

VO THI HAO
Gian thieu (Le bûcher)
Hanoi, NXB Phu Nu, 2005-V-B1521.

SCIENCES SOCIALES

DINH HONG VAN
Les écueils culturels dans la traduction
Paris, Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, 2001-F-B1532.

NGUYEN VAN DUNG
La représentation des rapports de politesse au Vietnam : thèse de doctorat.
Rouen, Université de Rouen, 2000-F-B1536.

VUONG TOAN
Nghien cu doi chieu cac ngon ngu o Viet Nam (Linguistique contrastive au Vietnam)
Hanoi, NXB Khoa Hoc Xa Hoi, 2006-V-B1533.



Que le garçon de talent porte dans ses bras un crapaud écarlate (symbole de richesse). Que la belle jeune fille porte dans ses bras la belle balle verte (qu'elle trouve l'élue de son cœur)

Illustration extraite de *La mère et l'enfant dans le Vietnam d'autrefois*.

EXTRAIT DU CATALOGUE REVUES ET PERIODIQUES (DERNIERS NUMEROS RECUS)
--

ABREVIATIONS : T/C = TAP CHI ; T/S = TAP SAN ; N/C = NGHIEN CUU ; T/B = THOI BAO
 Q = QUOTIDIEN ; H = HEBDOMADAIRE ; BIH= 2/SEM ; TRIH : 3/SEM ; BIM =
 PERIODICITE : BIMENSUEL ; BIMT = BIMESTRIEL ;
 M = MENSUEL ; TRI = TRIMESTRIEL ; SEM = SEMESTRIEL

LES REVUES FIGURENT AVEC LE TITRE D'ORIGINE

- LA TRADUCTION EN FRANÇAIS POUR LES REVUES VIETNAMIENNES
- LE PAYS D'ORIGINE (VIETNAM = VN ; FRANCE = F ; ETATS-UNIS = US ; HONG-KONG = HK)
- LA LANGUE UTILISEE (VIETNAMIEN = V ; FRANÇAIS = F ; ANGLAIS = E ; RUSSE = R)
- LE CLASSEMENT ALPHABETIQUE IGNORE LES ABREVIATIONS

BUU CHINH VIEN THONG –VN/V – M
 - Postes et Télécommunication -
N°313-octobre 2007

CARNETS DU VIET-NAM – F/F –TRI-
 Revue d'information – N° 18-mai 2008

T/C CON SO VA SU KIEN – VN/V -
 Chiffres et Evénements - M - N° 416-
 avril 2008

T/C CONG SAN –VN/V - Revue du
 communisme -BIM -Som.F, E - N° 786-
 avril 2008

DAI DOAN KET –VN/V (Ed.
 mensuelle) - La grande union –Tri.
 Hebdo -N°72-mai 2008

DAN TOC HOC - VN/V – Etudes
 ethnographiques - TRI -Som.Res.E -
N°1 (151)-janvier 2008

DIEN DAN FORUM - F/V – M - N°164-
 juillet 2006

DOAN KET – F/V+F - L'union - TRI -
N° 510-mai 2008

ETUDES VIETNAMIENNES –VN/F-
 TRI - N°2 (168)/février 2008

T/C GIAO DUC – VN/N – BIM – N°189-
 mai 2008

T/C HOAT DONG KHOA HOC – VN/V
 - Revue des activités scientifiques – M
 - Som. E - N°5(588)-mai 2008

KHOA HOC VA DOI SONG -VN/V -
 Science et Vie - BIM -N°337-mai 2008

N/C KINH TE -VN/V - Etudes
 économiques -M -Som.Res.E – N°
 359-avril 2008

KINH TE VA DU BAO -VN/V -
 Economie et prévisions -M - Som. E, F
 - N°5 (435)-mai 2008

LAO DONG -VN/V - Le Travail –TRI.H.
N°111-mai 2008

LE COURRIER DU VIETNAM –VN/F –
 H- N°4508-sept. 2008

LETTRE DE L' AFRASE -F/F –
(Association française pour la
recherche sur le Sud -Est asiatique) -
TRI - N° 70-mai 2007

N/C LICH SU -VN/V - Revue d'histoire
- BIMT -Som. E – N°383-mars 2008

MEKONG NOTIZIE DAL FIUME
" DINTORNI " - Périodique de
l'Association Nationale Italie – Vietnam
– I/I N°1-printemps/été 2007

NGON NGU - VN/V - Linguistique -TRI
- Som. F. E – N° 1 (224) janvier 2008

NHAN DAN -VN/V - Le peuple - Q -
N°19 254-mai 2008

NHAN DAN CUOI TUAN -H -VN/V - Le
peuple, fin de semaine -N°19-mai 2008

NHI DONG -VN/V - Petits enfants -Bih
- N°41 –mai 2008

NHIEP ANH -VN/V - Photographie-
BIMT - N°40/juillet 2005

T/C NONG NGHIEP VA PHAT TRIEN
NONG THON – remplace **NONG**
NGHIEP CONG NGHIEP THUC
PHAM -VN/V - Agriculture et industrie
alimentaire - M -Som, res. E – depuis
décembre 2000. N° 2-mars 2008

PERSPECTIVES FRANCE–VIETNAM
-F/F – TRI – N°66-juillet 2008

PHU NU VIET NAM -VN/V - Femmes
du Vietnam -H -N°59-mai 2008

QUAN DOI NHAN DAN -VN/V -
L'armée populaire -Q –
N°16 905-mai 2008

QUE HUONG - VN/V - Terre natale - M
- N°189-avril 2008

SAN KHAU - VN/V - La scène - M -
N°4-avril 2008

SUC KHOE - VN/V - La santé - BIM -
N° 80-mai 2008

THE GIOI DIEN ANH - VN/V - Le
monde du cinéma - M - N°9-sept. 2008

THE THAO VIET NAM 6 VN/V –
Sports du Vietnam – Bih – N°60-mai
2008

THIEU NIEN TIEN PHONG -VN/V - La
jeunesse d'avant garde - Bih - N°41-
mai 2008

THONG TIN KHOA HOC XA HOI -
VN/V - Nouvelles des sciences
sociales - BIMT - Res. E - N°2 (302)
fév. 2008

TIEN PHONG - VN/V - L'avant garde -
Bih - N° 141-mai 2008

TIEN PHONG CHU NHAT - VN/V -
L'avant garde-dimanche - H - N° 14-
janvier 2007

TOAN HOC VA TUOI TRE -VN/V - Les
mathématiques et la jeunesse -BIMT -
N°4 (370)-avril 2008

TRiet HOC - VN/V - Philosophie -TRI -
Som. F, E, Res. E - N° 202-mars 2008

VAN HOA - VN/V - Culture - H -
N°1533-mai 2008

VAN HOA DAN GIAN - VN/V - Culture
populaire -TRI -Som. E - N°2 (116)-fév.
2008

T/C VAN HOA NGHE THUAT - VN/V -
Etudes culturelles et artistiques - BIMT -
Som. E - N°5 (287)-mai 2008

VAN NGHE - VN/V - Littérature et arts -
H - N°20-mai 2008

VAN NGHE QUAN DOI - VN/V -
Littérature de l'armée - M - N° 686-mai
2008

VIETNAM CULTURAL WINDOW -
Vitrine culturelle du Vietnam - M -
N° 94-mai 2008

VIETNAM ECONOMIC NEWS - VN/ E
- H - (Vietnam Trade Information
Center)- N°20 mai 2008

VIETNAM ECONOMIC TIMES - VN/E -
M - N° 171-mai 2008

VIETNAM ECONOMIC TIMES - THE
GUIDE - Tourisme - M –
N° 171-mai 2008

VIETNAM JOURNAL OF
MATHEMATICS - VN/E – Vol.35 n°2/
juin 2007

VIETNAM JOURNAL OF MECANICS
– VN/E – M – N°2 vol 28/2006

VIETNAM NEWS - VN/E - Q -
N° 5903-janvier 2008

VIETNAM'S URGENT ISSUES – BIMT
– E –Janvier – février 2004. ***Cette
revue ne figurera plus à compter du
prochain bulletin.***

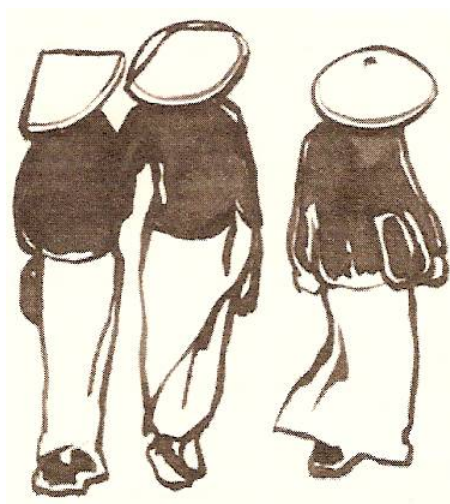
T/C XA HOI HOC – VN/V – Revue de
sociologie – TRI. Som, Res. E N° 4
(92)décembre 2005 ***Cette revue ne
figurera plus à compter du prochain
bulletin.***

XAY DUNG -VN/V - Construction - M -
Som. E N°12-décembre 2007

T/C Y DUOC HOC CO TRUYEN -
VIETNAM - VN/V - pharmacie
traditionnelle - N°20 mars 2007

T/C Y HOC THUC HANH -VN/V - Revue
de médecine pratique - BIMT - N° 4 (605)-
avril 2008

.



Les illustrations des pages 4, 9, 12 et 20 sont de Nicolas Jourdeau et extraites de *Le pays d'avant*. (cf. p. 5)